

II

(Atti mhux legiżlatti)

FTEHIMIET INTERNAZZJONALI

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tad-9 ta' Ġunju 2011

**dwar l-approvazzjoni, fisem l-Unjoni Ewropea, tal-Konvenzjoni tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007
dwar l-Irkupru Internazzjonali ta' Manteniment għat-Tfal u Forom Ohrajn ta' Manteniment tal-Familja**

(2011/432/UE)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 81(3), flimkien mal-punt (b) tat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 218(6) u l-ewwel sentenza tat-tieni subparagrafu tal-Artikolu 218(8) tiegħu,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽¹⁾,

Billi:

- (1) L-Unjoni qed taħdem għall-istabbiliment ta' zona ġudizzjarja komuni bbażata fuq il-prinċipju tar-rikonoxximent reċiproku tad-deċiżjonijiet.
- (2) Il-Konvenzjoni tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar l-Irkupru Internazzjonali ta' Manteniment għat-Tfal u Forom Ohrajn ta' Manteniment tal-Familja ("il-Konvenzjoni") tikkostitwixxi bażi tajba, fid-dawl tal-istabbiliment ta' sistema dinjija għal kooperazzjoni amministrattiva u għar-rikonoxximent u l-infurzar tad-deċiżjonijiet u l-konvenzjonijiet fil-qasam tal-manteniment, peress li tipprevedi assistenza legali bla hlas fi kwazi l-każijiet kollha li jirrigwardaw il-manteniment tat-tfal u proċedura simplifikata għar-rikonoxximent u l-infurzar.
- (3) L-Artikolu 59 tal-Konvenzjoni jippermetti li l-Organizzazzjonijiet Reġjonali ta' Integrazzjoni Ekonomika bħall-Unjoni jiffirmaw, jaċċettaw jew japprovaw il-Konvenzjoni jew jaderixxu magħha.

- (4) Il-materji rregolati mill-Konvenzjoni huma koperti wkoll fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġuriżdiżjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni tad-deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni f'materji relatati ma' obbligi ta' manteniment ⁽²⁾. Bhalma ġie maqbul meta ġiet adottata d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2011/220/UE dwar l-iffirmar tal-Konvenzjoni ⁽³⁾, hija biss l-Unjoni li għandha tapprova l-Konvenzjoni u teżercita l-kompetenza tagħha fil-materji kollha rregolati minnha. Għaldaqstant, l-Istati Membri għandhom ikunu marbuta bil-Konvenzjoni b'riżultat tal-approvazzjoni tagħha mill-Unjoni Ewropea.

- (5) Għalhekk, meta tkun qed tapprova l-Konvenzjoni, l-Unjoni għandha tagħmel id-dikjarazzjoni ta' kompetenza skont l-Artikolu 59(3) tal-Konvenzjoni.

- (6) Barra minn hekk, l-Unjoni għandha tifformula, meta tkun qed tapprova l-Konvenzjoni, ir-riżervi u d-dikjarazzjonijiet kollha li huma awtorizzati mill-Artikoli 62 u 63 rispettivament tal-Konvenzjoni u li hija tqis li huma neċessarji.

- (7) F'dan ir-rigward, l-Unjoni għandha tiddikjara, skont l-Artikolu 2(3) tal-Konvenzjoni, li hija ser testendi l-applikazzjoni tal-Kapitoli II u III tal-Konvenzjoni għall-obbligi ta' manteniment tal-konjuġi. Fl-istess hin hija għandha tagħmel dikjarazzjoni unilaterali li fiha tintrabat li teżamina, fi stadju aktar tard, il-possibbiltà ta' estensjoni ulterjuri tal-kamp ta' applikazzjoni.

- (8) L-Unjoni għandha tagħmel ir-riżerva prevista fl-Artikolu 44(3) tal-Konvenzjoni dwar il-lingwi aċċettati fil-komunikazzjoni bejn l-Awtoritajiet Centrali. L-Istati Membri li jixtiequ li l-Unjoni tagħmel dik ir-riżerva fir-rigward tagħhom għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni b'dan minn qabel, u jindikaw il-kontenut tar-riżerva li għandha ssir.

⁽¹⁾ Opinjoni mogħtija fil-11 ta' Frar 2010 (ĠU C 341E, 16.12.2010, p. 98).

⁽²⁾ ĠU L 7, 10.1.2009, p. 1.

⁽³⁾ ĠU L 93, 7.4.2011, p. 9.

- (9) L-Unjoni għandha tagħmel id-dikjarazzjonijiet previsti fl-Artikolu 11(1)(g) u fl-Artikolu 44(1) u (2) tal-Konvenzjoni. L-Istati Membri li jixtiequ li l-Unjoni tagħmel tali dikjarazzjonijiet fir-rigward tagħhom għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni b'dan minn qabel u jindikaw il-kontenut tad-dikjarazzjonijiet li għandhom isiru.
- (10) Stat Membru li jkun jehtieg jirtira fi stadju aktar tard ir-riżerva li tirrigwardah u li tinsab fl-Anness II jew li jimmodifika jew jirtira d-dikjarazzjoni li tirrigwardah u li tinsab fl-Anness III jew li jżid dikjarazzjoni li tirrigwardah fl-Anness III għandu jinforma lill-Kunsill u lill-Kummissjoni. Abbażi ta' dan, l-Unjoni għandha ttipproċedi bin-notifika adatta lid-depożitarju.
- (11) L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar l-Awtoritajiet Ċentrali magħżulin f'konformità mal-Artikolu 4 (3) tal-Konvenzjoni u għandhom jikkomunikawliha l-informazzjoni rigward il-liġijiet, il-proċeduri u s-servizzi previsti fl-Artikolu 57 tal-Konvenzjoni. Il-Kummissjoni għandha tgħaddi dik l-informazzjoni lill-Uffiċċju Permanenti tal-Konferenza tal-Aja dwar id-Dritt Internazzjonali Privat ("l-Uffiċċju Permanenti") fil-waqt meta l-Unjoni tiddepożita l-istrument ta' approvazzjoni tagħha, kif mitlub mill-Konvenzjoni.
- (12) Meta jgħaddu lill-Kummissjoni l-informazzjoni rigward l-Awtoritajiet Ċentrali tagħhom u dwar il-liġijiet, il-proċeduri u s-servizzi tagħhom, l-Istati Membri għandhom jużaw il-Formola dwar il-Profil tal-Pajjiż irrakkomandata u ppubblikata mill-Konferenza tal-Aja dwar id-Dritt Internazzjonali Privat, jekk possibbli, f'format elettroniku.
- (13) Stat Membru li jkun jehtieg jimmodifika fi stadju aktar tard l-informazzjoni rigward l-Awtorità Ċentrali jew il-liġijiet tiegħu, il-proċeduri u s-servizzi, għandu jinforma direttament lill-Uffiċċju Permanenti u fl-istess hin jikkomunika l-modifiki lill-Kummissjoni.
- (14) F'konformità mal-Artikolu 3 tal-Protokoll (Nru 21) dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Gustizzja, anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, ir-Renju Unit u l-Irlanda qed jiehdu sehem fl-adozzjoni u l-applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni.
- (15) F'konformità mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll (Nru 22) dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, annessa għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, id-Danimarka mhix qed tiehu sehem fl-adozzjoni ta' din id-Deciżjoni u mhix marbuta biha jew soġġetta għall-applikazzjoni tagħha,

ADOPTA DIN ID-DECIŻJONI:

Artikolu 1

Il-Konvenzjoni tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar l-Irkupru Internazzjonali ta' Manteniment għat-Tfal u Forom oħrajn ta' Manteniment tal-Familja ("il-Konvenzjoni") hija b'dan approvata fisem l-Unjoni Ewropea.

It-test tal-Konvenzjoni huwa meħmuż ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jahtar il-persuna/i mogħtija s-setgħa li tiddepożita/jiddepożitaw, fisem l-Unjoni, l-istrument previst fl-Artikolu 58(2) tal-Konvenzjoni.

Artikolu 3

Meta tiddepożita l-istrument previst fl-Artikolu 58(2) tal-Konvenzjoni, l-Unjoni għandha tagħmel id-dikjarazzjoni ta' kompetenza skont l-Artikolu 59(3) tal-Konvenzjoni.

It-test ta' din id-dikjarazzjoni jinsab, taht il-punt A, fl-Anness I għal din id-Deciżjoni.

Artikolu 4

1. Meta tiddepożita l-istrument previst fl-Artikolu 58(2) tal-Konvenzjoni, l-Unjoni għandha tiddikjara f'konformità mal-Artikolu 2(3) tal-Konvenzjoni, li hija ser testendi l-applikazzjoni tal-Kapitoli II u III tal-Konvenzjoni għall-obbligi ta' manteniment tal-konjuġi.

It-test ta' din id-dikjarazzjoni jinsab, taht il-punt B, fl-Anness I għal din id-Deciżjoni.

2. Meta tiddepożita l-istrument imsemmi fl-Artikolu 58(2) tal-Konvenzjoni, l-Unjoni għandha tagħmel id-dikjarazzjoni unilaterali li t-test tagħha huwa meħmuż bħala l-Anness IV għal din id-Deciżjoni.

Artikolu 5

Meta tiddepożita l-istrument imsemmi fl-Artikolu 58(2) tal-Konvenzjoni, l-Unjoni għandha tippreżenta r-riżerva prevista fl-Artikolu 44(3) tal-Konvenzjoni dwar l-Istati Membri li joġġezzjonaw għall-użu jew tal-Franċiż, jew tal-Ingliz fil-komunikazzjonijiet bejn l-Awtoritajiet Ċentrali.

It-test ta' din ir-riżerva jinsab fl-Anness II għal din id-Deciżjoni.

Artikolu 6

Meta tiddepożita l-istrument previst fl-Artikolu 58(2) tal-Konvenzjoni, l-Unjoni għandha tagħmel id-dikjarazzjonijiet previsti fl-Artikolu 11(1)(g) tal-Konvenzjoni dwar l-informazzjoni jew id-dokumenti meħtieġa mill-Istati Membri u fl-Artikolu 44(1) tal-Konvenzjoni dwar il-lingwi aċċettati mill-Istati Membri minbarra l-lingwi uffiċjali tagħhom kif ukoll id-dikjarazzjoni prevista fl-Artikolu 44(2) tal-Konvenzjoni.

It-test ta' dawn id-dikjarazzjonijiet jinsab fl-Anness III għal din id-Deciżjoni.

Artikolu 7

1. Sa mhux aktar tard mill-10 ta' Diċembru 2012, l-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni:

- (a) id-dettalji tal-Awtoritajiet ċentrali nominati f'konformità mal-Artikolu 4(3) tal-Konvenzjoni; u
- (b) l-informazzjoni li tikkonċerna l-liġijiet, il-proċeduri u s-servizzi previsti fl-Artikolu 57 tal-Konvenzjoni.

2. Meta jgħaddu l-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 lill-Kummissjoni, l-Istati Membri għandhom jużaw il-formola dwar il-profil tal-pajjiż irrakkomandata u ppubblikata mill-Konferenza tal-Aja dwar id-Dritt Internazzjonali Privat, jekk possibbli, f'format elettroniku.

3. Il-Kummissjoni għandha tikkomunika l-Formoli dwar il-Profil tal-Pajjiż mimlija mill-Istati Membri lill-Uffiċċju Permanenti tal-Konferenza tal-Aja dwar id-Dritt Internazzjonali Privat ("l-Uffiċċju Permanenti") fil-waqt meta l-Unjoni tiddepożita l-istrument imsemmi fl-Artikolu 58(2) tal-Konvenzjoni.

Artikolu 8

Stat Membru li jkun jixtieq jirtira r-riżerva li tirrigwardah u li tinsab fl-Anness II jew jimmodifika jew jirtira d-dikjarazzjoni li tirrigwardah u li tinsab fl-Anness III jew iżid dikjarazzjoni li tirrigwardah fl-Anness III għandu jinforma lill-Kunsill u lill-Kummissjoni bl-irtirar, il-modifika jew iż-żieda mixtieqa.

L-Unjoni għandha mbagħad tipproċedi bin-notifika adatta lid-depożitarju f'konformità mal-Artikolu 63(2) tal-Konvenzjoni.

Artikolu 9

Stat Membru li, wara li l-Kummissjoni tkun bagħtet inizjalment il-Formola dwar il-Profil tal-Pajjiż li tirrigwardah, jixtieq jimmodifika l-informazzjoni li tinsab f'din il-formola, għandu jinforma direttament lill-Uffiċċju Permanenti, jew għandu jwettaq il-modifika meħtieġa direttament, f'każ li tkun qed tintuża l-verżjoni elektronika tal-formola dwar il-profil tal-pajjiż. Fl-istess waqt, huwa għandu jinforma lill-Kummissjoni b'dan.

Artikolu 10

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum tal-adozzjoni tagħha.

Magħmul fil-Lussemburgu, id-9 ta' Ġunju 2011.

Għall-Kunsill

Il-President

PINTÉR S.

ANNEX I

Dikjarazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea fil-waqt tal-approvazzjoni tal-Konvenzjoni tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar l-Irkupru Internazzjonali ta' Manteniment għat-Tfal u Forom Ohrajn ta' Manteniment tal-Familja (minn hawn 'il quddiem "il-Konvenzjoni") f'konformità mal-Artikolu 63 tal-Konvenzjoni**A. DIKJARAZZJONI MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 59(3) TAL-KONVENZJONI RIGWARD IL-KOMPETENZA TAL-UNJONI EWROPEA DWAR IL-MATERJI RREGOLATI MILL-KONVENZJONI**

1. L-Unjoni Ewropea tiddikjara li hija teżercita kompetenza fil-materji kollha rregolati mill-Konvenzjoni. L-Istati Membri tagħha ser ikunu marbuta bil-Konvenzjoni b'riżultat tal-approvazzjoni tagħha mill-Unjoni Ewropea.
2. L-Istati Membri attwali tal-Unjoni Ewropea huma r-Renju tal-Belġju, ir-Repubblika tal-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, ir-Renju tad-Danimarka, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, ir-Repubblika tal-Estonja, l-Irlanda, ir-Repubblika Ellenika, ir-Renju ta' Spanja, ir-Repubblika Franċiża, ir-Repubblika Taljana, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, il-Gran Dukat tal-Lussemburgu, ir-Repubblika tal-Ungerija, Malta, ir-Renju tal-Pajjiżi l-Baxxi, ir-Repubblika tal-Awstrija, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika Portugiża, ir-Rumanija, ir-Repubblika tas-Slovenja, ir-Repubblika Slovakka, ir-Repubblika tal-Finlandja, ir-Renju tal-Isvezja u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u tal-Irlanda ta' Fuq.
3. Madanakollu, din id-dikjarazzjoni ma tapplikax għar-Renju tad-Danimarka, f'konformità mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll (Nru 22) dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.
4. Din id-dikjarazzjoni mhix applikabbli għal territorji tal-Istati Membri fejn ma japplikax it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (l-Artikolu 355 ta' dak it-Trattat) u hija mingħajr preġudizzju għal atti jew pożizzjonijiet li jistgħu jkunu adottati taħt il-Konvenzjoni mill-Istati Membri kkonċernati f'isem u fl-interess ta' dawn it-territorji.
5. L-applikazzjonit tal-Konvenzjoni f'kooperazzjoni bejn l-Awtoritajiet Ċentrali ser tkun ir-responsabbiltà tal-Awtoritajiet Ċentrali ta' kull Stat Membru individwali tal-Unjoni Ewropea. Għaldaqstant, kull meta Awtorità Ċentrali ta' Stat Kontraenti teħtieġ li tikkuntattja Awtorità Ċentrali ta' Stat Membru tal-Unjoni Ewropea, hija għandha tikkuntattja direttament lill-Awtorità Ċentrali kkonċernata. L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, jekk iqisu dan opportun, ser jattendu wkoll għal kull Kummissjoni Speċjali li x'aktarx tkun inkarigata ssegwi l-applikazzjoni tal-Konvenzjoni.

B. DIKJARAZZJONI MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 2(3) TAL-KONVENZJONI

L-Unjoni Ewropea tiddikjara li hija ser testendi l-applikazzjoni tal-Kapitoli II u III tal-Konvenzjoni għall-obbligi ta' manteniment tal-konjuġi.

ANNEX II

Riżerva tal-Unjoni Ewropea fil-waqt tal-approvazzjoni tal-Konvenzjoni tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar l-Irkupru Internazzjonali ta' Manteniment għat-Tfal u Forom Ohrajn ta' Manteniment tal-Familja (minn hawn 'il quddiem "il-Konvenzjoni") f'konformità mal-Artikolu 62 tal-Konvenzjoni

L-Unjoni Ewropea tagħmel ir-riżerva li ġejja prevista fl-Artikolu 44(3) tal-Konvenzjoni:

Ir-Repubblika Ċeka, Ir-Repubblika tal-Estonja, Ir-Repubblika Ellenika, Ir-Repubblika tal-Latvja, Ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika tal-Ungerija, ir-Renju tal-Pajjiżi l-Baxxi, Ir-Repubblika tal-Polonja, Ir-Repubblika Slovakka, Ir-Renju tal-Isvezja u r-Renju Unit tal-Gran Brittanja u tal-Irlanda ta' Fuq joġġezzjonaw għall-użu tal-Franċiż fil-komunikazzjonijiet bejn l-Awtoritajiet Ċentrali.

ANNEX III

Dikjarazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea fil-waqt tal-approvazzjoni tal-Konvenzjoni tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar l-Irkupru Internazzjonali ta' Manteniment għat-Tfal u Forom Oħrajn ta' Manteniment tal-Familja (minn hawn 'il quddiem "il-Konvenzjoni") f'konformità mal-Artikolu 63 tal-Konvenzjoni

1. DIKJARAZZJONI MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 11(1)(g) TAL-KONVENZJONI

L-Unjoni Ewropea tiddikjara li, fl-Istati Membri elenkati hawn taht, applikazzjoni oħra għajr applikazzjoni magħmula skont l-Artikolu 10(1)(a) u (2)(a) tal-Konvenzjoni għandha tinkludi l-informazzjoni jew id-dokumenti speċifikati għal kull wiehed minn dawn l-Istati Membri:

Ir-Renju tal-Belġju:

- Għal applikazzjonijiet skont l-Artikolu 10(1)(e) u (f) u (2)(b) u (c), it-test shiħ tad-deċiżjoni jew id-deċiżjonijiet f'kopja jew kopji ċertifikati.

Ir-Repubblika Ċeka:

- Il-prokura mogħtija lill-Awtorità Ċentrali mill-applikant skont l-Artikolu 42.

Ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja:

- Iċ-ċittadinanza, il-professjoni jew ix-xogħol tal-kreditur u, fejn adatt, l-isem u l-indirizz tar-rappreżentant legali tiegħu.
- Iċ-ċittadinanza, il-professjoni jew ix-xogħol tad-debitur, dment li dawn ikunu magħrufin mill-kreditur.
- Fil-każ ta' applikazzjoni minn fornitur ta' servizz tal-liġi pubblika li jagħmel pretensjonijiet ta' manteniment ta' dritt trasferit, l-isem u d-dettalji ta' kuntatt tal-persuna li l-pretensjoni tagħha għet trasferita.
- Fil-każ ta' indiċjar ta' pretensjoni infurzabbli, il-metodu tal-kalkolu tal-indiċjar u, fil-każ ta' obbligu biex jithallsu interessi legali, ir-rata tal-interessi legali u d-data tal-bidu tal-interessi mandatorji.

Ir-Repubblika tal-Latvja:

- L-applikazzjoni tinkludi l-kodiċi personali tal-applikant (jekk assenjata fir-Repubblika tal-Latvja) jew in-numru tal-identifikazzjoni, jekk ikun assenjat; il-kodiċi personali tal-konvenut (jekk assenjata fir-Repubblika tal-Latvja) jew in-numru tal-identifikazzjoni, jekk ikun assenjat; il-kodiċi personali (jekk assenjati fir-Repubblika tal-Latvja) jew in-numri tal-identifikazzjoni, jekk assenjati, tal-persuni kollha li għalihom qed jitfittex manteniment.
- L-applikazzjonijiet imsemmija fl-Artikolu 10(1)(a), (b), (d) u (f) u 2(a) u (c) tal-Konvenzjoni li ma jirrigwardawx il-manteniment tat-tfal (fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 15 tal-Konvenzjoni) jiġu akkompanjati minn dokument li juri sa liema punt l-applikant irċieva għajna legali b'xejn fl-Istat ta' orġini, li fih informazzjoni dwar it-tip u l-ammont ta' għajna legali li diġà ntalbet u jindika liema għajna legali oħra ser tinhtieg.

Ir-Repubblika tal-Polonja:

I. Applikazzjoni skont l-Artikolu 10(1)(b):

1. Applikazzjoni għall-infurzar ta' deċiżjoni għandha tinkludi l-isem tal-qorti li tkun tat is-sentenza, id-data tas-sentenza u l-isem u l-kunjom tal-partijiet għall-proċedimenti.
2. Id-dokumenti li ġejjin għandhom ikunu meħmuża:
 - kopja oriġinali tat-titolu infurzabbli (kopja ċertifikata tas-sentenza flimkien mal-ordni għall-infurzar tagħha),
 - lista dettaljata ta' arretrati,
 - dettalji tal-kont tal-bank li fih għandhom jiġu ttrasferiti l-ammonti infurzati,
 - kopja tal-applikazzjoni flimkien mal-annessi,
 - traduzzjoni tad-dokumenti kollha fil-Pollakk minn traduttur ġuramentat (professjonali).
3. L-applikazzjoni, ir-raġunijiet għall-applikazzjoni, il-lista tal-arretrati u l-informazzjoni dwar is-sitwazzjoni finanzjarja tad-debitur għandhom ikunu ffirmati personalment mill-kreditur(i) jew, fil-każ ta' minuri, minn rappreżentant legali tagħhom.

4. Meta l-kreditur ma jkunx fil-pussess tal-kopja oriġinali tat-titolu infurzabbli, ir-raġuni għandha tkun iddikjarata fl-applikazzjoni (eż. dokument mitluf jew meqrud, jew meta l-qorti ma tkunx stabbiliet titolu infurzabbli).

5. Fil-każ ta' telf tat-titolu infurzabbli, għandha tkun mehmūza applikazzjoni għal stabbiliment ulterjuri tat-titolu infurzabbli li għandu jissostitwixxi lil dak mitluf.

II. Applikazzjonijiet skont l-Artikolu 10(1)(c) u (d)

1. Applikazzjoni għall-istabbiliment ta' deċiżjoni li tagħti manteniment għat-tfal għandu jkun fiha indikazzjoni tal-ammont ta' kull xahar mitlub fit-titolu bħala manteniment għat-tfal għal kull kreditur.

2. L-applikazzjoni u r-raġunijiet għall-applikazzjoni għandhom ikunu ffirmati personalment mill-kreditur(i) jew, fil-każ ta' minuri, minn rappreżentant legali tagħhom.

3. Fir-raġunijiet għal applikazzjoni għall-istabbiliment ta' deċiżjoni, huwa meħtieġ li jiġu ddikjarati l-fatti kollha li jiġġustifikaw it-talba, u b'mod partikolari li tingħata informazzjoni dwar:

a. ir-relazzjoni bejn il-kreditur u d-debitur: wild (wild minn żwieġ/wild formalment rikonoxxut mid-debitur/paternità tal-wild stabbilita minn proċedimenti tal-qorti), qarib iehor, konjuġi, ex-konjuġi, relatat,

b. informazzjoni dwar is-sitwazzjoni finanzjarja tal-kreditur għandu jkun fiha dejta li tikkonċerna:

— l-età, is-saħħa u l-livell ta' edukazzjoni tal-kreditur,

— l-infiq ta' kull xahar tal-kreditur (ikel, hwejjeg, iġjene personali, prevenzjoni, medicina, riabilitazzjoni, taħriġ, hin liberu, infiq eċċezzjonali, eċċ.),

— (fejn il-manteniment għat-tfal jintalab għal aktar minn persuna intitolata wahda - id-dejta ta' hawn fuq għandha tingħata għal kull wahda minn dawn il-persuni),

— edukazzjoni tal-ġenitur li jiehu hsieb lill-kreditur taht l-età, il-professjoni li jkun tghallem u l-professjoni attwali tiegħu,

— is-sorsi u l-ammont ta' dhul ta' kull xahar tal-ġenitur li jiehu hsieb lill-kreditur,

— infiq ta' kull xahar tal-ġenitur li jiehu hsieb lill-kreditur taht l-età għall-manteniment tiegħu/tagħha u ta' oħrajn, minbarra l-kreditur, dipendenti fuqu/fuqha għal manteniment,

c. informazzjoni dwar is-sitwazzjoni finanzjarja tad-debitur għandha tinkludi wkoll dejta dwar l-edukazzjoni tad-debitur, il-professjoni li jkun tghallem u l-professjoni attwali tiegħu.

4. Għandu jkun indikat liema mill-fatti deskritti fir-raġunijiet għandhom jiġu ddikjarati fit-tehid tal-provi (eż. qari tad-dokument waqt il-proċess, smigh tax-xhud/ix-xhieda, smigh tal-kreditur jew tar-rappreżentant legali tiegħu/tagħha, smigh tad-debitur, eċċ.).

5. Huwa neċessarju li jiġi indikat kull element ta' prova meħtieġ u l-informazzjoni kollha meħtieġa biex tippermetti lill-qorti tiehu tali prova.

6. Id-dokumenti għandhom ikunu miktubin u mehmūza mal-applikazzjoni fil-kopja oriġinali jew fil-forma ta' kopji ċertifikati; dokumenti mfassla b'lingwa barranija għandhom ikunu akkumpanjati minn traduzzjoni ċertifikata fil-Pollakk.

7. Xhieda: l-isem, il-kunjom u l-indirizz ta' kull xhud għandhom ikunu inkluzi.

III. Applikazzjoni prevista fl-Artikolu 10(1)(e) u (f)

1. Applikazzjoni għal modifika ta' deċiżjoni li tagħti manteniment għandha tinkludi:

a. l-isem tal-qorti li tagħti s-sentenza, id-data tas-sentenza u l-isem u l-kunjom tal-partijiet għall-proċedimenti,

b. indikazzjoni tal-ammont ta' manteniment ta' kull xahar mitlub fisem kull kreditur minflok il-manteniment li jkun ingħata qabel.

2. Ir-raġunijiet mogħtija fl-applikazzjoni għandhom jistabbilixxu l-bidla fiċ-ċirkostanzi li jiġġustifikaw it-talba għal bidla fl-ammont tal-manteniment.

3. L-applikazzjoni u r-raġunijiet għall-applikazzjoni għandhom ikunu ffirmati personalment mill-kreditur(i) jew, fil-każ ta' minuri, minn rappreżentant legali tagħhom.

4. Għandu jkun indikat liema mill-fatti deskritti fir-raġunijiet għandhom jiġu ddikjarati fit-tehid tal-provi (eż. qari tad-dokument waqt il-proċess, smigh tax-xhud/ix-xhieda, smigh tal-kreditur jew tar-rappreżentant legali tiegħu/tagħha, smigh tad-debitur, eċċ.).

5. Huwa neċessarju li jiġi indikat kull element ta' prova mitlub u l-informazzjoni kollha meħtieġa biex tippermetti lill-qorti tiehu tali prova.

6. Id-dokumenti għandhom ikunu miktubin u meħmuża mal-applikazzjoni fil-kopja oriġinali jew fil-forma ta' kopji ċertifikati; dokumenti mfassla b'lingwa barranija għandhom ikunu akkumpanjati minn traduzzjoni ċertifikata fil-Pollakk.

7. Xhieda: l-isem, il-kunjom u l-indirizz ta' kull xhud għandhom ikunu inklużi.

IV. *Applikazzjoni prevista fl-Artikolu 10(2)(b) u (c)*

1. Applikazzjoni għal modifika ta' deċiżjoni li tagħti manteniment għandha tinkludi:

a. l-isem tal-qorti li tagħti s-sentenza, id-data tas-sentenza u l-isem u l-kunjom tal-partijiet għall-proċedimenti,

b. indikazzjoni tal-ammont ta' manteniment ta' kull xahar mitlub f'isem kull kreditur minflok il-manteniment li jkun ingħata qabel.

2. Ir-raġunijiet mogħtija fl-applikazzjoni għandhom jistabbilixxu l-bidla fiċ-ċirkostanzi li jiġġustifikaw it-talba għal bidla fl-ammont tal-manteniment.

3. L-applikazzjoni u r-raġunijiet għall-applikazzjoni għandhom ikunu ffirmati personalment mid-debitur.

4. Għandu jkun indikat liema mill-fatti deskritti fir-raġunijiet għandhom jiġu ddikjarati fit-teħid tal-provi (eż. qari tad-dokument waqt il-proċess, smiġh tax-xhud/ix-xhieda, smiġh tal-kreditur jew tar-rappreżentant legali tiegħu/tagħha, smiġh tad-debitur, eċċ.).

5. Huwa neċessarju li jiġi indikat kull element ta' prova mitlub u l-informazzjoni kollha meħtieġa biex tippermetti lill-qorti tiegħu tali prova.

6. Id-dokumenti għandhom ikunu miktubin u meħmuża mal-applikazzjoni fil-kopja oriġinali jew fil-forma ta' kopji ċertifikati; dokumenti mfassla b'lingwa barranija għandhom ikunu akkumpanjati minn traduzzjoni ċertifikata fil-Pollakk.

7. Xhieda: l-isem, il-kunjom u l-indirizz ta' kull xhud għandhom ikunu inklużi.

Ir-Repubblika Slovakkja:

— Informazzjoni dwar in-nazzjonalità tal-partijiet kollha involuti.

Ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u tal-Irlanda ta' Fuq:

Applikazzjoni skont l-Artikolu 10(1)(b)

Ingilterra u Wales

Kopja oriġinali u/jew ċertifikata tad-deċiżjoni; Ċertifikat tal-infurzabbiltà; Dikjarazzjoni ta' Arretrati; Dokument li jiddikjara li d-debitur deher għas-smiġh oriġinali u jekk le, id-dokument li jikkonferma li d-debitur kien gie notifikat u ngħata avviż dwar dawk il-proċedimenti jew li hu kien notifikat dwar id-deċiżjoni oriġinali u kien ingħata l-oportunità ta' difiża jew appell; Dikjarazzjoni dwar fejn jinsab id-debitur - residenza u impjeg; Dikjarazzjoni dwar l-identifikazzjoni tad-debitur; Ritratt tad-debitur, jekk disponibbli; Dokument li jindika safejn l-applikant ikun ibbenefika minn għajjnuna legali bla hlas; Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat tat-Twelid jew tal-Adozzjoni tat-tifel/tifla(tfal) jekk applikabbli; Ċertifikat mill-iskola/kulleġġ jekk applikabbli; Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat taż-Żwieġ jekk applikabbli. Ordni ta' kopja ċertifikata jew strument iehor bħala prova tax-xoljiment tż-żwieġ jew relazzjoni ohra, jekk applikabbli.

Skożja

Kopja oriġinali u/jew ċertifikata tad-deċiżjoni; Ċertifikat tal-infurzabbiltà; Dikjarazzjoni ta' Arretrati; Dokument li jiddikjara li d-debitur deher għas-smiġh oriġinali u jekk le, id-dokument li jikkonferma li d-debitur kien gie notifikat dwar dawk il-proċedimenti jew li hu kien notifikat dwar id-deċiżjoni oriġinali u kien ingħata l-oportunità ta' appell; Dikjarazzjoni dwar fejn jinsab id-debitur; Dikjarazzjoni dwar l-identifikazzjoni tad-debitur; Ritratt tad-debitur, jekk disponibbli; Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat tat-Twelid jew tal-Adozzjoni tat-tifel/tifla(tfal) jekk applikabbli; Ċertifikat mill-iskola/kulleġġ jekk applikabbli;

Irlanda ta' Fuq

Kopja oriġinali u/jew ċertifikata tad-deċiżjoni; Ċertifikat tal-infurzabbiltà; Dikjarazzjoni ta' Arretrati; Dokument li jiddikjara li d-debitur deher għas-smiġh oriġinali u jekk le, id-dokument li jikkonferma li d-debitur kien gie notifikat dwar dawk il-proċedimenti jew li hu kien notifikat dwar id-deċiżjoni oriġinali u kien ingħata l-oportunità ta' appell; Dikjarazzjoni dwar fejn jinsab id-debitur - residenza u impjeg; Dikjarazzjoni dwar l-identifikazzjoni tad-debitur; Ritratt tad-debitur, jekk disponibbli; Dokument li jindika safejn l-applikant ikun ibbenefika minn għajjnuna legali bla hlas; Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat tat-Twelid jew tal-Adozzjoni tat-tifel/tifla(tfal) jekk applikabbli; Ċertifikat mill-iskola/kulleġġ jekk applikabbli; Kopja ċertifikat taċ-Ċertifikat taż-Żwieġ jekk applikabbli.

*Applikazzjoni skont l-Artikolu 10(1)(c)**Ingilterra u Wales*

Dokumenti rilevanti għas-sitwazzjoni finanzjarja — dhul/hruġ/assi; Dikjarazzjoni dwar fejn jinsab il-konvenut — residenza u impjeg; Dikjarazzjoni dwar l-identifikazzjoni tal-konvenut; Ritratt tal-konvenut, jekk disponibbli; Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat tat-Twelid jew tal-Adozzjoni tat-tifel/tifla(tfal) jekk applikabbli; Ċertifikat mill-iskola/kulleġg jekk applikabbli; Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat taż-Żwieġ jekk applikabbli. Ordni ta' kopja ċertifikata jew strument ieħor bħala prova tax-xoljiment iż-żwieġ jew relazzjoni oħra, jekk applikabbli. Kopja ta' kwalunkwe ordni tal-qorti rilevanti; Applikazzjoni ta' għajjnuna legali; Dokument bħala prova ta' parentela jekk applikabbli; Kwalunkwe dokument speċifikat ieħor skont l-Artikoli 16(3), 25(1)(a), (b) u (d) u (3) (b) u 30(3) jekk rilevanti.

Skożja

Dokumenti rilevanti għas-sitwazzjoni finanzjarja — dhul/hruġ/assi; Dikjarazzjoni dwar fejn jinsab il-konvenut; Dikjarazzjoni dwar l-identifikazzjoni tal-konvenut; Ritratt tal-konvenut, jekk disponibbli; Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat tat-Twelid jew tal-Adozzjoni tat-tifel/tifla(tfal) jekk applikabbli; Ċertifikat mill-iskola/kulleġg jekk applikabbli; Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat taż-Żwieġ jekk applikabbli; Applikazzjoni ta' għajjnuna legali; Dokument bħala prova ta' parentela jekk applikabbli;

Irlanda ta' Fuq

Dokumenti rilevanti għas-sitwazzjoni finanzjarja — dhul/hruġ/assi; Dikjarazzjoni dwar fejn jinsab il-konvenut — residenza u impjeg; Dikjarazzjoni dwar l-identifikazzjoni tal-konvenut; Ritratt tal-konvenut, jekk disponibbli; Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat tat-Twelid jew tal-Adozzjoni tat-tifel/tifla(tfal) jekk applikabbli; Ċertifikat mill-iskola/kulleġg jekk applikabbli; Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat taż-Żwieġ jekk applikabbli; Kopja ċertifikata ta' Sentenza Proviżorja (Decree Nisi) (ċertifikat interim tad-divorzju) jekk applikabbli; Kopja ta' kwalunkwe ordni tal-qorti rilevanti; Applikazzjoni ta' għajjnuna legali; Dokument bħala prova ta' parentela jekk applikabbli; Kwalunkwe dokument ieħor speċifikat skont l-Artikoli 16(3), 25(1)(a), (b) u (d) u (3)(b) u 30(3) jekk rilevanti.

*Applikazzjoni skont l-Artikolu 10(1)(d)**Ingilterra u Wales*

Kopja ċertifikata tad-deċiżjoni rilevanti għall-Artikolu 20 jew l-Artikolu 22(b) jew (e) flimkien mad-dokumenti rilevanti għat-tehdid ta' dik id-deċiżjoni; Dokument li jindika safejn l-applikant ikun ibbenefika minn għajjnuna legali bla hlas; Dokumenti rilevanti għas-sitwazzjoni finanzjarja - dhul/hruġ/assi; Dikjarazzjoni dwar fejn jinsab il-konvenut - residenza u impjeg; Dikjarazzjoni dwar l-identifikazzjoni tal-konvenut; Ritratt tal-konvenut, jekk disponibbli; Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat tat-Twelid jew tal-Adozzjoni tat-tifel/tifla(tfal) jekk applikabbli; Ċertifikat mill-iskola/kulleġg jekk applikabbli; Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat taż-Żwieġ jekk applikabbli; Ordni ta' kopja ċertifikata jew strument ieħor bħala prova tax-xoljiment taż-żwieġ jew relazzjoni oħra, jekk applikabbli. Kopja ta' kwalunkwe ordni tal-qorti rilevanti; Dokument bħala prova ta' parentela jekk applikabbli; Kwalunkwe dokument ieħor speċifikat skont l-Artikoli 16(3), 25(1)(a), (b) u (d) u (3)(b) u 30(3) jekk rilevanti.

Skożja

Bhal fl-Artikolu 10(1)(c) ta' hawn fuq.

Irlanda ta' Fuq

Kopja ċertifikata tad-deċiżjoni rilevanti għall-Artikolu 20 jew l-Artikolu 22(b) jew (e) flimkien mad-dokumenti rilevanti għat-tehdid ta' dik id-deċiżjoni; Dokument li jindika safejn l-applikant ikun ibbenefika minn għajjnuna legali bla hlas; Dokumenti rilevanti għas-sitwazzjoni finanzjarja - dhul/hruġ/assi; Dikjarazzjoni dwar fejn jinsab il-konvenut - residenza u impjeg; Dikjarazzjoni dwar l-identifikazzjoni tal-konvenut; Ritratt tal-konvenut, jekk disponibbli; Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat tat-Twelid jew tal-Adozzjoni tat-tifel/tifla(tfal) jekk applikabbli; Ċertifikat mill-iskola/kulleġg jekk applikabbli; Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat taż-Żwieġ jekk applikabbli; Kopja ċertifikata ta' Sentenza Proviżorja (Decree Nisi) (ċertifikat interim tad-divorzju) jekk applikabbli; Kopja ta' kwalunkwe ordni tal-qorti rilevanti; Dokument bħala prova ta' parentela jekk applikabbli; Kwalunkwe dokument ieħor speċifikat skont l-Artikoli 16(3), 25(1)(a), (b) u (d) u (3)(b) u 30(3) jekk rilevanti.

*Applikazzjoni skont l-Artikolu 10(1)(e)**Ingilterra u Wales*

Kopja tad-deċiżjoni li għandha tiġi mmodifikata; Dokumenti rilevanti għas-sitwazzjoni finanzjarja tal-applikant/konvenut — dhul/hruġ/assi; Applikazzjoni ta' għajjnuna legali; Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat tat-Twelid jew tal-Adozzjoni tat-tifel/tifla(tfal) jekk applikabbli; Ċertifikat mill-iskola/kulleġg jekk applikabbli; Dokumenti rilevanti għall-bidla fis-sitwazzjoni tat-tifel/tifla (tfal); Dokumenti rilevanti għall-istat ċivili tal-applikant/konvenut jekk applikabbli; Kopja ta' kwalunkwe ordni

tal-qorti rilevanti; Kwalunkwe dokument iehor speċifikat skont l-Artikoli 16(3), 25(1)(a), (b) u (d) u (3)(b) u 30(3) jekk rilevanti. Dikjarazzjoni bil-miktub li ż-żewġ partijiet deheru fil-proċedimenti u jekk deher l-applikant biss il-kopja oriġinali jew ċertifikata tad-dokument li jistabbilixxi evidenza ta' servizz tal-avviż tal-proċedimenti dwar il-parti l-oħra.

Skożja

Kopja tad-deċiżjoni li għandha tiġi mmodifikata; Dokumenti rilevanti għas-sitwazzjoni finanzjarja tal-applikant/konvenut -dhul/hruġ/assi; Applikazzjoni ta' għajjnuna legali; Ċertifikat mill-iskola/kulleġġ jekk applikabbli; Dokumenti rilevanti għall-bidla fis-sitwazzjoni tat-tifel/tifla (tfal);

Irlanda ta' Fuq

Kopja tad-deċiżjoni li għandha tiġi mmodifikata; Dokumenti rilevanti għas-sitwazzjoni finanzjarja tal-applikant/konvenut -dhul/hruġ/assi; Applikazzjoni ta' għajjnuna legali; Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat tat-Twelid jew tal-Adozzjoni tat-tifel/tifla (tfal) jekk applikabbli; Ċertifikat mill-iskola/kulleġġ jekk applikabbli; Dokumenti rilevanti għall-bidla fis-sitwazzjoni tat-tifel/tifla (tfal); Dokumenti rilevanti għall-istat ċivili tal-applikant/konvenut jekk applikabbli; Kopja ta' kwalunkwe ordni tal-qorti rilevanti; Kwalunkwe dokument iehor speċifikat skont l-Artikoli 16(3), 25(1)(a), (b) u (d) u (3)(b) u 30(3) jekk rilevanti.

Applikazzjoni skont l-Artikolu 10(1)(f)

Inghilterra u Wales

Kopja oriġinali u/jew ċertifikata tad-deċiżjoni li għandha tiġi mmodifikata; Dokument li jiddikjara li d-debitur deher fis-smigh oriġinali u jekk le, id-dokument li jikkonferma li d-debitur kien ġie notifikat dwar dawk il-proċedimenti jew li hu kien notifikat dwar id-deċiżjoni oriġinali u kien ingħata l-opportunità ta' appell; Dokument li jindika safejn l-applikant ikun ibbenefika minn għajjnuna legali bla hlas; Dokumenti rilevanti għas-sitwazzjoni finanzjarja tal-applikant/konvenut -dhul/hruġ/assi; Ċertifikat tal-infurzabbiltà; Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat tat-Twelid jew tal-Adozzjoni tat-tifel/tifla (tfal) jekk applikabbli; Ċertifikat mill-iskola/kulleġġ jekk applikabbli; Dokumenti rilevanti għall-bidla fis-sitwazzjoni tat-tifel/tifla (tfal); Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat taż-Żwieġ jekk applikabbli; Kopja ċertifikata ta' ordni jew strument iehor bħala prova tax-xoljiment taż-żwieġ jew relazzjoni oħra, jekk applikabbli; Dokumenti rilevanti għall-istat ċivili tal-applikant/konvenut, jekk applikabbli; Kopja ta' kwalunkwe ordni tal-qorti rilevanti; Dikjarazzjoni dwar fejn jinsab id-debitur - residenza u impjeg; Dikjarazzjoni dwar l-identifikazzjoni tad-debitur; Ritrat tad-debitur, jekk disponibbli; Kwalunkwe dokument iehor speċifikat skont l-Artikoli 16(3), 25(1)(a), (b) u (d) u (3)(b) u 30(3) jekk rilevanti. Dikjarazzjoni bil-miktub li ż-żewġ partijiet deheru fil-proċedimenti u jekk deher l-applikant biss il-kopja oriġinali jew ċertifikata tad-dokument li huwa prova li ngħata l-avviż tal-proċedimenti lill-parti l-oħra.

Skożja

Kopja oriġinali u/jew ċertifikata tad-deċiżjoni li għandha tiġi mmodifikata; Dokument li jikkonferma li d-debitur kien ġie notifikat dwar dawk il-proċedimenti jew li kien notifikat dwar id-deċiżjoni oriġinali u li ngħata opportunità li jappella; Dokument li jindika safejn l-applikant ikun ibbenefika minn għajjnuna legali bla hlas; Dokumenti rilevanti għas-sitwazzjoni finanzjarja tal-applikant/konvenut -dhul/hruġ/assi; Ċertifikat tal-infurzabbiltà; Ċertifikat mill-iskola/kulleġġ jekk applikabbli; Dokumenti rilevanti għall-bidla fis-sitwazzjoni tat-tifel/tifla (tfal); Dokumenti rilevanti għall-istat ċivili tal-applikant/konvenut, jekk applikabbli; Dikjarazzjoni dwar fejn jinsab id-debitur; Dikjarazzjoni dwar l-identifikazzjoni tad-debitur; Ritrat tad-debitur, jekk disponibbli.

Irlanda ta' Fuq

Kopja oriġinali u/jew ċertifikata tad-deċiżjoni li għandha tiġi mmodifikata; Dokument li jiddikjara li d-debitur deher fis-smigh oriġinali u jekk le, id-dokument li jikkonferma li d-debitur kien ġie notifikat dwar dawk il-proċedimenti jew li hu kien notifikat dwar id-deċiżjoni oriġinali u kien ingħata l-opportunità ta' appell; Dokument li jindika safejn l-applikant ikun ibbenefika minn għajjnuna legali bla hlas; Dokumenti rilevanti għas-sitwazzjoni finanzjarja tal-applikant/konvenut -dhul/hruġ/assi; Ċertifikat tal-infurzabbiltà; Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat tat-Twelid jew tal-Adozzjoni tat-tifel/tifla (tfal) jekk applikabbli; Ċertifikat mill-iskola/kulleġġ jekk applikabbli; Dokumenti rilevanti għall-bidla fis-sitwazzjoni tat-tifel/tifla (tfal); Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat taż-Żwieġ jekk applikabbli; Kopja ċertifikata tas-Sentenza Proviżorja (Decree Nisi) (ċertifikat interim tad-divorzju) jekk applikabbli; Dokumenti rilevanti għall-istat ċivili tal-applikant/konvenut, jekk applikabbli; Kopja ta' kwalunkwe ordni tal-qorti rilevanti; Dikjarazzjoni dwar fejn jinsab id-debitur - residenza u impjeg; Dikjarazzjoni dwar l-identifikazzjoni tad-debitur; Ritrat tad-debitur, jekk disponibbli; Kwalunkwe dokument iehor speċifikat skont l-Artikoli 16(3), 25(1)(a), (b) u (d) u (3)(b) u 30(3) jekk rilevanti.

Applikazzjoni skont l-Artikolu 10(2)(b)

Inghilterra u Wales

Kopja tad-deċiżjoni li għandha tiġi mmodifikata; Dokumenti rilevanti għas-sitwazzjoni finanzjarja tal-applikant/konvenut -dhul/hruġ/assi; Applikazzjoni ta' għajjnuna legali; Ċertifikat mill-iskola/kulleġġ jekk applikabbli; Dokumenti rilevanti

ghall-bidla fis-sitwazzjoni tat-tifel/tifla(tfal); Dokumenti rilevanti għall-istat ċivili tal-applikant/konvenut - dhul/hruġ/assi; Kopja ta' kwalunkwe ordni tal-qorti rilevanti; Kwalunkwe dokument ieħor speċifikat skont l-Artikoli 16(3), 25(1)(a), (b) u (d) u (3)(b) u 30(3) jekk rilevanti.

Skożja

Kopja tad-deċizzjoni li għandha tiġi mmodifikata; Dokumenti rilevanti għas-sitwazzjoni finanzjarja tal-applikant/konvenut - dhul/hruġ/assi; Applikazzjoni ta' għajnuna legali; Ċertifikat mill-iskola/kulleġ jekk applikabbli; Dokumenti rilevanti għall-bidla fis-sitwazzjoni tat-tifel/tifla(tfal).

Irlanda ta' Fuq

Kopja tad-deċizzjoni li għandha tiġi mmodifikata; Dokumenti rilevanti għas-sitwazzjoni finanzjarja tal-applikant/konvenut - dhul/hruġ/assi; Applikazzjoni ta' għajnuna legali; Ċertifikat mill-iskola/kulleġ jekk applikabbli; Dokumenti rilevanti għall-bidla fis-sitwazzjoni tat-tifel/tifla(tfal); Dokumenti rilevanti għall-istat ċivili tal-applikant/konvenut jekk applikabbli; Kopja ta' kwalunkwe ordni tal-qorti rilevanti; Kwalunkwe dokument ieħor speċifikat skont l-Artikoli 16(3), 25(1)(a), (b) u (d) u (3)(b) u 30(3) jekk rilevanti.

Applikazzjoni skont l-Artikolu 10(2)(c)

Ingilterra u Wales

Kopja oriġinali u/jew ċertifikata tad-deċizzjoni li għandha tiġi mmodifikata; Ċertifikat tal-infurzabbiltà; Dokument li jindika safejn l-applikant ikun ibbenefika minn għajnuna legali bla hlas; Dokumenti rilevanti għas-sitwazzjoni finanzjarja tal-applikant/konvenut - dhul/hruġ/assi; Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat tat-Twelid jew tal-Adozzjoni tat-tifel/tifla(tfal) jekk applikabbli; Ċertifikat mill-iskola/kulleġ jekk applikabbli; Dokumenti rilevanti għall-bidla fis-sitwazzjoni tat-tifel/tifla(tfal); Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat taż-Żwieġ jekk applikabbli; Ordni ta' kopja ċertifikata jew strument ieħor bħala prova tax-xoljiment taż-żwieġ jew relazzjoni oħra jekk applikabbli; Dokumenti rilevanti għall-istat ċivili tal-applikant/konvenut jekk applikabbli; Kopja ta' kwalunkwe ordni tal-qorti rilevanti; Dikjarazzjoni dwar fejn jinsab il-kreditur - residenza u impjeg; Dikjarazzjoni dwar l-identifikazzjoni tal-kreditur; Ritratt tal-kreditur, jekk disponibbli; Kwalunkwe dokument ieħor speċifikat skont l-Artikoli 16(3), 25(1)(a), (b) u (d) u (3)(b) u 30(3) jekk rilevanti.

Skożja

Kopja oriġinali u/jew ċertifikata tad-deċizzjoni li għandha tiġi mmodifikata; Dokument li jindika safejn l-applikant ikun ibbenefika minn għajnuna legali bla hlas; Dokumenti rilevanti għas-sitwazzjoni finanzjarja tal-applikant/konvenut —dhul/hruġ/assi; Ċertifikat mill-iskola/kulleġ jekk applikabbli; Dokumenti rilevanti għall-bidla fis-sitwazzjoni finanzjarja tal-applikant; Dikjarazzjoni dwar fejn jinsab il-kreditur; Dikjarazzjoni dwar l-identifikazzjoni tal-kreditur; Ritratt tal-kreditur, jekk disponibbli.

Irlanda ta' Fuq

Kopja oriġinali u/jew ċertifikata tad-deċizzjoni li għandha tiġi mmodifikata; Ċertifikat tal-infurzabbiltà; Dokument li jindika safejn l-applikant ikun ibbenefika minn għajnuna legali bla hlas; Dokumenti rilevanti għas-sitwazzjoni finanzjarja tal-applikant/konvenut - dhul/hruġ/assi; Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat tat-Twelid jew tal-Adozzjoni tat-tifel/tifla(tfal) jekk applikabbli; Ċertifikat mill-iskola/kulleġ jekk applikabbli; Dokumenti rilevanti għall-bidla fis-sitwazzjoni tat-tifel/tifla(tfal); Kopja ċertifikata taċ-Ċertifikat taż-Żwieġ jekk applikabbli; Kopja ċertifikata tas-Sentenza Proviżorja (Decree Nisi) (ċertifikat interim tad-divorzju) jekk applikabbli; Dokumenti rilevanti għall-istat ċivili tal-applikant/konvenut jekk applikabbli; Kopja ta' kwalunkwe ordni tal-qorti rilevanti; Dikjarazzjoni dwar fejn jinsab il-kreditur - residenza u impjeg; Dikjarazzjoni dwar l-identifikazzjoni tal-kreditur; Ritratt tal-kreditur, jekk disponibbli; Kwalunkwe dokument ieħor speċifikat skont l-Artikoli 16(3), 25(1)(a), (b) u (d) u (3)(b) u 30(3) jekk rilevanti.

Ġenerali

Għall-applikazzjonijiet skont l-Artikolu 10, inklużi l-Artikoli 10(1)(a) u 10(2)(a), l-Awtorità Ċentrali tal-Ingilterra u Wales tixtieq tircievi tliet kopji ta' kull dokument, akkumpanjati mit-traduzzjonijiet għall-Ingliż (jekk mehtieg).

Għall-applikazzjonijiet skont l-Artikolu 10, inklużi l-Artikoli 10(1)(a) u 10(2)(a), l-Awtorità Ċentrali tal-Irlanda ta' Fuq tixtieq tircievi tliet kopji ta' kull dokument, akkumpanjati mit-traduzzjonijiet għall-Ingliż.

2. DIKJARAZZJONI MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 44(1) TAL-KONVENZJONI

L-Unjoni Ewropea tiddikjara li l-Istati Membri elenkati hawn taht jaċċettaw l-applikazzjonijiet u d-dokumenti rilevanti li huma tradotti, minbarra l-lingwa uffiċjali tagħhom, fil-lingwi speċifikati għal kull wiehed minnhom:

Ir-Repubblika Ċeka: Slovakk

Ir-Repubblika tal-Estonja: Ingliż

Ir-Repubblika tal-Litwanja: Ingliz

Ir-Repubblika Slovakkja: Ĉek

3. DIKJARAZZJONI MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 44(2) TAL-KONVENZJONI

L-Unjoni Ewropea tiddikjara li fil-Belġju, id-dokumenti li għandhom, għandhom jitfasslu bil-Franciz, l-Olandiz jew il-Ġermaniz, jew jiġu tradotti fihom, skont il-parti tat-territorju Belġjan li fihom għandhom jiġu ppreżentati d-dokumenti.

Informazzjoni dwar liema lingwa għandha tintuża fi kwalunkwe parti tat-territorju Belġjan tista' tinsab fil-Manwal tal-aġenziji li jirċievu skont ir-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar is-servizz fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u *extra-ġudizzjarji* fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali (servizz ta' dokumenti). Dan il-Manwal jista' jinsab fuq il-websajt http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_mt.htm

Ikklikkja fuq:

“Notifika ta' Dokumenti (Regolament 1393/2007)"/“Atti”/“Manwal”/“Il-Belġju”/“Geographical areas of competence” (pp. 42 *et seq.*).

jew mur direttament fuq l-indirizz li ġej:

http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/pdf/manual_sd_bel.pdf

u kklikkja fuq “Geographical areas of competence” (pp. 42 *et seq.*).

ANNEX IV

Dikjarazzjoni unilaterali mill-Unjoni Ewropea fil-waqt tal-approvazzjoni tal-Konvenzjoni tal-Aja tat-23 ta' Novembru 2007 dwar l-Irkupru Internazzjonali ta' Manteniment għat-Tfal u Forom Ohrajn ta' Manteniment tal-Familja

L-Unjoni Ewropea tagħmel id-dikjarazzjoni unilaterali li ġejja:

"L-Unjoni Ewropea tissottolinja li hija tagħti importanza kbira lill-Konvenzjoni tal-Aja tal-2007 dwar l-Irkupru Internazzjonali ta' Manteniment għat-Tfal u Forom ohrajn ta' Manteniment tal-Familja. Hija tagħraf li kamp ta' applikazzjoni estiż għall-obbligi ta' manteniment kollha li jirriżultaw minn relazzjonijiet ta' familja, ta' ġenitur, ta' żwieġ jew ta' affinità x'aktarx iżid b'mod konsiderevoli l-effett utli tal-Konvenzjoni b'tali mod li l-kredituri tal-manteniment kollha jkunu jistgħu jibbenefikaw mis-sistema ta' kooperazzjoni amministrattiva stabbilita bil-Konvenzjoni.

Huwa f'dan l-ispirtu li l-Unjoni Ewropea bihsiebha testendi l-kamp ta' applikazzjoni tal-Kapitoli II u III tal-Konvenzjoni għall-obbligi ta' manteniment tal-konjuġi, hekk kif il-Konvenzjoni tidhol fis-seħh fir-rigward tal-Unjoni.

Barra minn hekk, l-Unjoni Ewropea timpenja ruħha li teżamina, fi żmien seba' snin, fid-dawl tal-esperjenza miksuba u ta' dikjarazzjonijiet ta' estensjoni possibbli magħmula minn Stati kontraenti ohra, il-possibbiltà li testendi l-applikazzjoni tal-Konvenzjoni kollha għall-obbligi ta' manteniment kollha li jirriżultaw minn relazzjonijiet ta' familja, ta' ġenitur, ta' żwieġ jew ta' affinità.”.
